

Parental Release Form For A Minor Student

斯坦科管理中心学生监护协议及授权

A parent or legal guardian of the applicant must complete the following authorization form if the applicant is less than 18 years of age. A completed form must be submitted to STAC with the application.

Name of Minor: _____ Date of Birth: _____
未满 18 岁学生姓名: 生日:

I/We, the parent(s) or legal guardian(s) of the above-named minor student, hereby grant **STAC Management Inc.** and its employees the necessary permission to act as the student's guardians in any situation during their stay at the STAC Center. This authorization is valid from the date of move-in to the date of move-out from the STAC Center, or until the minor reaches the age of 18, whichever occurs first. Unless revoked earlier in writing by me. In such a case, the minor must move out at the same time or earlier.

我作为上述未满 18 岁学生的家长同意把此学生的监护权交给斯坦科中心及其员工，从入住日期到搬出日期或学生住宿期间年满 18 岁。

Other Authorizations to STAC Management Inc.

其他授权

I/We authorize **STAC Management Inc.**, its employees, and contractors to act on our behalf in situations requiring representation before local authorities. The parents and student further authorize **STAC** and its employees to pursue or defend any legal actions or proceedings related to the student, with all associated costs to be reimbursed by the parents. Additionally, the parents and student authorize any court, law enforcement agency, or other government entity to release the student to **STAC** and its employees in the event that the student is detained by such an entity or agency.

我授权委托斯坦科中心员工及其雇佣的相关单位个人可以在法律纠纷中代表我们和孩子。包括孩子被政府相关单位拘留，斯坦科中心员工及其雇佣的相关单位个人可以去交涉和接收。我们将承担所有费用，包括交通费及人工费等。

I/We authorize **STAC Management Inc.**, its employees, and contractors to sign all reports, including report cards, absence excuses, field trip forms, and other documents that require a parent's signature, including decisions related to the school. We accept the obligation and financial responsibility for all expenses incurred by our child. We will provide our minor student with the necessary funds to live in the U.S. in accordance with the terms of the school.

It is understood and agreed that the school will contact **STAC**, rather than me as the parent, for all matters regarding my child. I acknowledge that it is not possible for **STAC** to be aware of every detail about my child at all times. I understand that guardianship is a support for my child's success, but not a guarantee of it. Ultimately, I understand that it is my responsibility as the parent to make wise decisions for my child.

我授权委托斯坦科中心员工及其雇佣的相关单位个人代表我们签字，包括学校报告和其他文件。我们会提供孩子在美生活居住的资金。我理解斯坦科中心及员工不可能知道我们孩子的每件事。斯坦科中心的监护是对我们孩子的成长有帮助的，绝对不是保证。为孩子做出正确的决定是我们的义务和责任。

Release for Promotion

I/W, the undersigned grant STAC permission to use photographs and any other material, in which the child may appear, for promotion or future marketing. We give consent to all photos taken by our son/daughter's school and STAC Management Inc.

我同意斯坦科中心及学生所在教育机构在宣传中使用我们孩子的声音图像等资料。

Waiver of Liability, Assumption of Risk, and Indemnity Agreement

免责条款

I/We acknowledge that we will be held responsible for our minor student's actions while he/she resides in the United States. I/We hereby release, hold harmless, and discharge **STAC Management Inc.**, its employees, agents, and all others acting on its behalf (hereinafter collectively referred to as "**Associates**"), from all claims, demands, causes of action, and legal liabilities, whether known or unknown, anticipated or unanticipated.

We understand that **STAC** cannot control or guarantee the behavior of its employees and contractors. We assume all risks associated with injury or loss arising from the behavior of any person at **STAC**. We agree not to institute any claim against **STAC** and will release and hold it harmless from any and all claims arising from the behavior of others.

This authorization is valid for the period specified above. At no time will **STAC**, its employees, or contractors assume any liability related to decisions made on behalf of the minor student named above.

我声明我们对我们孩子在美国的一切行为负责。我们声明我们放弃对斯坦科中心及其员工, 雇佣的相关单位个人一切责任的追究权力。我们接受所有斯坦科中心行使监护权所带来的一切风险和损失。我们将不会对此提出诉讼和请求赔偿。我们知道, 斯坦科中心及其员工对代表我们给孩子做的相关决定不付任何法律责任。

Assumption of Risks:

In consideration of being permitted to participate in **[Trip/Event]** (hereinafter referred to as "The Activity"), I/We acknowledge that participation in The Activity carries certain inherent risks that cannot be eliminated, regardless of the care taken to avoid injuries. These specific risks vary depending on the activity but can range from:

1. Minor injuries such as scratches, bruises, and sprains,
2. Major injuries such as eye injury or loss of sight, joint or back injuries, heart attacks, and concussions,
3. Catastrophic injuries including paralysis and death.

To the extent that participation in The Activity involves leaving the premises of **STAC**, I/We understand that our minor student will be required to exercise their own judgment and take responsibility for their actions.

I hereby confirm that our minor student has voluntarily chosen to participate in The Activity, that they have investigated the demands and requirements of The Activity, and that they are physically and emotionally fit to participate.

I/We have read and understood the previous paragraphs and acknowledge the inherent risks associated with The Activity. By signing below, I/We assert that our minor student's participation is voluntary, and I/We knowingly assume all such risks on their behalf.

我们知道我们孩子参加活动就可能会有伤害, 例如划伤, 失明, 脑震荡甚至死亡。若有发生, 也是我们孩子根据自己的判断参加了活动而造成的, 斯坦科中心将不承担任何责任。

Liability Disclaimer:

In no event shall **STAC**, its employees, and/or contractors be held liable to the above-mentioned student for any indirect, special, incidental, or consequential damages, however caused, and under any theory of liability, whether or not **STAC** has been advised of the possibility of such damages. Furthermore, **STAC**, its employees, or contractors shall not be named as a party, called as a witness, or served with discovery requests in any dispute or legal action related to the student.

我们知道在任何情况下，斯坦科中心及其雇员等不对学生的事故，损害，法律纠纷等承担责任，无论斯坦科中心及其员工有没有提醒过学生。在有争议时，斯坦科中心不会对所发生的事故等去调查，作证。

Acknowledgment of Responsibility and Termination Clause:

I/We understand that if our son/daughter is accused of violating any laws, regulations, or rules while staying at **STAC Center**, or if our son/daughter has provided false information on their application, **STAC** reserves the right to determine that our son/daughter is no longer a qualified resident. In such an event, we acknowledge that **STAC** has the right to terminate this agreement at any time, and we will be fully responsible for our son/daughter's situation thereafter. Furthermore, we understand that no fees will be refunded in the event of termination.

我们知道我们孩子在斯坦科中心监护期间，如果触犯法律，违反规定，提供虚假信息，我们要对孩子的行为负责。斯坦科中心有权终止合同并勒令孩子搬出。并且不退还任何费用。

Code of Conduct and Expectations:

I/We understand that our son/daughter may not travel without prior approval from **STAC**. This includes traveling home during holidays or visiting relatives within the United States, both of which require written consent from **STAC**. Additionally, our son/daughter is not permitted to operate motorized vehicles during their stay.

Our son/daughter is expected to maintain respectful and polite behavior at all times towards school administrators, teachers, **STAC** staff, and peers. The following behaviors will not be tolerated:

- Use of foul language
- Bullying (including cyber-bullying)
- Physical violence (whether provoked or not)
- Alcohol consumption
- Smoking
- Drug use
- Defiance of authority

Furthermore, our son/daughter is prohibited from getting tattoos or piercings during this program. Failure to comply with these policies will result in immediate eviction from **STAC Center**, with no fees refunded.

我们知道我们的孩子在斯坦科中心监护期间，出门旅行都要征得斯坦科中心的同意。未经许可不得驾驶摩托车和汽车。对老师，同学及工作人员要有礼貌。不得说脏话，不得打架斗殴，不得喝酒抽烟吸毒，不得刺青。若违反规定，斯坦科中心有权终止合同并勒令孩子搬出。并且不退还任何费用。

Severability and Indemnification:

I/We expressly agree that the foregoing waiver and assumption of risks agreement is intended to be as broad and inclusive as permitted by the law of the State of California. If any provision of

this agreement is found to be invalid, the remainder of the agreement will continue in full legal force and effect.

All parties agree that any dispute regarding this Release Form shall be filed in the Superior Court of Santa Clara County, California, and will be governed by California law.

Each parent or guardian signing this form affirms that they are the legal parent or guardian of the minor student and have full authority to sign this release agreement on behalf of the student.

The parties agree to indemnify and hold STAC Management Inc. harmless from any liability or expense, including court fees and attorney's fees, arising from any breach of this agreement or any claim resulting from the representation made herein.

我完全知道以上免责条款和活动风险协议在尽量做到符合加州法律。若有不妥之处，其余条款仍继续生效。假如争议发生，我们同意上报圣塔克拉县法庭按加州法律处理。我们作为学生的父母亲，完全同意不要斯坦科中心承担因以上原因产生的任何相关责任，律师费和法庭费用。

Acknowledgment of Understanding:

I/We have read this Parental Release Form for a Minor Student in its entirety and fully understand its terms. I/We acknowledge that by signing this form, I am voluntarily giving up substantial rights, including the right to bring legal action or assert a claim against STAC Management Inc.. I/We further acknowledge that by marking the "I agree" box below, I am entering into this agreement freely and voluntarily, and I am providing a complete and unconditional release of all liability to the greatest extent permitted by law.

我已经完整阅读完并且完全理解此未满 18 岁学生的监护授权书。我知道我将要放弃我对斯坦科中心及其员工，相关单位个人法律诉讼的权利。我自愿无条件在下面同意英文前打上记号。

I agree.
我同意

Signature of Student: _____ Date _____
未满 18 岁学生签字:

Signature of Mother: _____ Date _____
学生母亲签字:

Signature of Father: _____ Date _____
学生父亲签字: